# **含八王子新闻《銀杏》**

# GINKGO



2023年1月发行 第137号

Selamat Tahun Baru ສະບາຍດີປີໃຫມ່ Καλή χρονιά រីករាយឆ្នាំថ្មី Un An Nou fericit 明けましておめでとうございます Godt nytår 新年快樂 Feliz Ano Novo नयाँ बर्षको शभकामना नव वर्ष की शभकामनाएं Maligayang Bagong Taon 새해 복 많이 받으세요 Happy New Year Bonne année Gott nytt år Feliz Año Nuevo ပျော်ရွှင်ဖွယ်နှစ်သစ် С Новым годом Gelukkig Nieuwiaar සුභ නව වසරක් වේවා Шинэ жилийн Ein gutes neues Jahr мэнд хургэе بنيد بيروز نويد سألا Heri Za mwaka mpya Chúc mừng năm Yeni yılınız kutlu olsun! สวัสดีปีใหม่ ครับ

【人口(截至2022年11月末)】 562,317人 【外国人人口】 14,170人 116国 男:6,903人 女:7,267人 【比例】 2.52% 【人口(2022年11月末日镇在)】 562,317人

14,170分 116か箇 第: 6,903分 数: 7267分 比率 2.52%

【外国人人员】

《在住外国人支援台》为您提供解决问题的一站式服务

# こま かいけつ まどぐち ざいじゅうがいこくじん 困りごと解決のワンストップ窓口「在住外国人サポートデスク」

您是否有过在日常生活中遇到问题或困难,而不知道该向哪里求助的经历?生活方面、经济方面、家庭方面....不管您遇到什么问题,都可以联系八王子市的《在住外国人支援台》寻求咨询。位于八王子广场大厦 11 层的《在住外国人支援台》,与 JR 八王子站直接相连,这里除了提供口译服务外,还常备有对应 30 种语言的远程口译视频平板,给外国居民提供日常生活方面的咨询。咨询员会认真倾听您的烦恼,并根据内容为你联系合适的服务窗口。

另外,还提供免费的专家个人咨询。如果您想咨询有关签证、婚姻和其他行政手续,请到每月举办的行政书士咨询,而有关法律事务的问题,则请到每季度举办的律师咨询。上述咨询均可提供口译服务。如果您想咨询,请打电话或发电子邮件预约。您不是孤立无助的,让我们一起寻求解决出口!

○在住外国人支援台 2042-642-7091

邮件: supportdesk@hia855.com

地址: 旭町 9-1 八王子广场大厦 11 楼

咨询时间:周一至周六上午10点至下午5点

※节假日、年末年始(12月29日至1月3日)以及闭馆日除外。

当々の生活の節での脳みや菌りごとで、どこに相談すればいいかわからないことはありませんか?生活のこと、お金のこと、家族のこと…菌っていることがあれば、八宝子市の「程度外国人サポートデスク」にご相談を。JR八宝子駅直結、八宝子スクエアビル11階にある「在佐外国人サポートデスク」では、通談と、30か国語対応の翻談タブレットを設置し、外国人市民の管さんからの生活相談を受け付けています。相談員が話を聞き、内容に応じて、適切な整節につなぎます。

また、等門家に無料で相談できる個別相談も行っています。ビザや結婚など、行数の手続きに関することは毎月開催の行数 書土相談、法律に関することは年4回開催の弁護士相談へ。通談を 介しての相談もできます。相談希望の方は、電話またはメールで 学約してください。 ごと人で悩ます、ご緒に解決しましょう!

○在住外国人サポートデスク ☎042-642-7091

メール: supportdesk@hia855.com

場所: 旭町9-1 八王子スクエアビル 11階 組設には: 月~土曜日 午前10時から午後5時

※祝日、 **年末年始** (12月29日から 1月3日)、ビル休館日 を除く

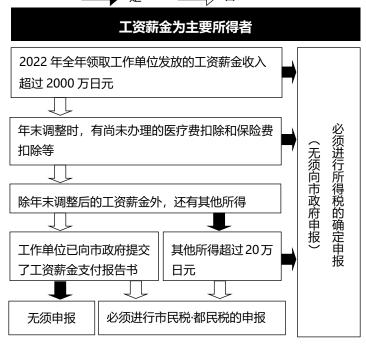
# しゅんぜい とゅんぜい しょとくぜい しんこく わま しんこくき げん がっ にち 市民税・都民税、所得税の申告をお忘れなく! ―申告期限は 3月15日です―



自 2 月 16 日起在市政府办公大楼开始受理市民税/都民税的申报以及所得税的确定申报。

"市民税/都民税的申报"是指向1月1日的所在居住地申报上一年的所得和扣除等。根据提交的申报内容来计算出您所须缴纳的市民税/都民税的税额以及国民健康保险税的税额。此外,申报完成后可以申请开具一部分签证续签等的申请时必须提交的课税(非课税)证明书。请通过下图来确认是否需要申报,必要时请及早办理申报手续。如不需要咨询如何填写申报表或帮助确认必要文件,则可通过邮寄提交申报表等文件。

"确定申报"是指根据上一年的1月1日至12月31日的 所得和扣除等,计算出所得税的税额后向税务署进行申报。办 理过确定申报者,无需进行市民税/都民税的申报。



※未进行年末调整或在源泉征收票上未写明源泉征收税额的情况时,请咨询住民税课。

※来自与日本缔结了租税条约的国家的外国人留学生,根据情况可以免除所得税或市民税•都民税。详情请咨询八王子税务署(☎042-697-6221)。

#### 个人事业者

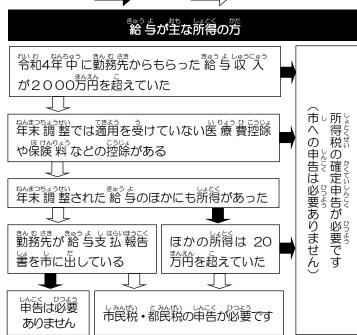
2022 年全年事业所得等的所得总额比所得扣除的总额多<br/>
必须进行所得税的确定申报<br/>
(无须向市政府申报)<br/>
必须申报市民税·都民税<br/>
(赤字也必须申报)

**咨询:** 住民税课 ☎042-620-7219

2月16日より市役所本が一舎で、市民税・都民税の申告と所得税の確定申告の受け付けが始まります。

「市関税・都度税の管告」とは、1月1首に住置登録がある市区 一部で、「請の年の所得や控除などを管告することです。管告された 内容をもとに、市関税・都関税や、国関健康保険税の額が決まります。また、一部ビザの更新などに必要な課税(非課税) 証明 書の支付が受けられるようになります。 次の図で管告が必要かどうかを確認 し、必要がある場合は管めに管告しましょう。 管告書の記載和談や 必要書類の確認が不要の方は、郵送による提出にご協力を。

「確定単善」とは、静の年の 1月11日から 12月31日までの所得や控除などから、所得税等の額を計算し、税務署へ単善することです。確定単善をする汚は、市関税・都民税の単善をする必要はありません。



※年末調整をしていなかったり、源象後収事に源象後収税額が書いていない場合は、住食税譲にお問い合わせください。
※百年と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が発除となる場合があります。詳しくは「大学学税務署(2042-697-6221)にお問い合わせください。

#### こじんじぎょうしゃかた個人事業者の方

所得税の確定単倍が必要です (市への単倍は必要ありません) 市民税・都民税の申告が必要で す(赤字でも申告が必要です)

**造い合わせ**:住民税課 ☎042-620-7219

#### 信息角

#### O交通灾害互助保险 "Chokotto (小型) 互助"

一年只需付500或1000日元的会费就能够在遭遇交通事故 时领取慰问金的 "Chokotto (小型) 互助 (交通灾害互助保 险)"。2月1日起开始受理2023年度的加入申请。可扫右边 的二维码在线上办理申请,亦可使用在市政府1楼的市民生 活课、各事务所、市内的金融机构(邮局及一部 分金融机构除外)发放的申请表办理申请,同时 交纳会费。

咨询: 市民生活课 ☎042-620-7227

#### O请协助铲雪

今年又迎来了降雪季节。请大家遵守以下几点注意事项,协 助清除自家周围的积雪。

- ①请勿将雪倒在路上
- ②请勿将雪丟放到集水箱等
- ③请勿将雪堆放在消防栓上
- ④请勿将车停在路边

**咨询:** 维修中心 **☎**042-625-3526

#### Oちょこっと共済ご加入を

ねんが、こうごうじょことは1000円の会費で、交通事故にあった時、 みまいきん。 うしょ 見舞金を受け取ることができる「ちょこっと共済(交通災害 きょうさい れいわ ねんとぶん かにゅうもうしこみ がつついだち う っ 共済)」。令和5年度分の加入申込を2月1日から受け付けます。 ード払い)、または市役所1階市民生活課、各事務所、 しないきんゆうきかん のそ きんこう いちぶきんゆうきかん のそ 市内金融機関を除く)で ある しゅうちょ銀行・一部金融機関を除く)で 型がある申込書に、会費を添えてお申し込みください。

**問い合わせ**: 市民生活課 **☎**042-620-7227

#### 〇雪かきにご協力を

ことし、こうせつ 今年も降雪シーズンを迎えました。以下の注意点を守り、ご自宅 しゅうへん じょせつ 書ょうりょく ねが します。 周 辺の除雪のご 協 力 をお願いします。

- ①道路に雪を出さない
- ②集水マス等に、雪を捨てない
- ③消火栓の上に雪を置かない
- 4路上駐車をしない

## 新设确认市民课窗口拥挤状况等的网站 しみんかまどぐちこんざつじょうきょうとうかくにん 市民課窓口混雑状況等確認サイトのご案内

市民课窗口有时根据季节和时间段,可能会非常繁忙。 为了避开繁忙时间, 节省等候时间, 新设了可 以实时查看当前在窗口等待的人数和呼叫状态 的网站。请利用右侧的二维码查询现在的等候 情况。

咨询: 市民课 ☎042-620-7232

ではあんかまどぐち 市民課窓口は、時季や時間帯により大変混雑することがありま す。今現在の窓口の待ち人数、呼び出しの状況を リアルタイムで確認できます。着の二次元コードか らご確認いただき、混雑時の来庁を避けたり、待 ち時間の参考にご活用ください。



**聞い合わせ:**市民課 **☎**042-620-7232

#### 活动广场

#### ●生涯学习中心(面向外国人的日语教室)

地点・	创造会馆		南大泽分馆
村间	<b>5</b> 042-648-2231		<b>☎</b> 042−679−2208
	周四班	周五班	周日班
月份	18:00-20:00	10:00-12:00	13:00-15:00
1月	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29
2月	9, 16	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
3月	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26

#### ●由专家提供的外国人个别咨询

【行政书士】2月4日(周六)、3月4日(周六) 下午2点~5点

【律师】3月18日(周六)下午2点~5点

咨询请事先预约。

**地点•咨询:** 八王子国际协会 **☎**042-642-7091

### 市内のイベント

#### しょうがいがくしゅう がいこくじん にほん ごきょうしつ 本芸 数 室>

● 1					
場所•	クリエイトホール		みなみおおさわぶんかん 南 大沢分館		
場所・ 時間	<b>2</b> 042-648-2231		<b>2</b> 042-679-2208		
1 月	*<ょうび 木曜日コース	金曜日コース	にきょうび 日曜日コース		
月月	18:00-20:00	10:00-12:00	13:00-15:00		
1月	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29		
2角	9, 16	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26		
3角	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26		

#### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】2月4日(土)/3月4日(土)午後2時~5時 【弁護士】3月18日(土) 午後2時~5時

<sup>そうだん</sup> 相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

ばしょ。と **場所・問い合わせ**:八王子国際協会 **☎**042-642-7091

实用信息		便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市政府	<b>☎</b> 042−626−311	/ \_ J \
入国管理局信息中心	<b>☎</b> 03-5796-711	- 1 八 国自注 心 1 ノノオハ - ノコノ ピノノ
警察(紧急时) ☎110	火灾/救护车 ☎119	けいさつ きんきゅう じ 警察(緊急時) <b>お</b> 110/ 火事・救 急車 <b>お</b> 119
医疗信息		医療情報(いりょうじょうほう)
AMDA 国际医疗信息中心 平日 10:00-15:00 ※各语言的咨询日其	☎03-6233-926 ]不定,请查询。	6 アムダ 国際医療情報センター <b>☎</b> 03-6233-9266
向日葵(东京都保险医疗信息中心) 每日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	<b>☎</b> 03−5285−818	
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时,为了向医生说明生病或受	<b>伤症状的</b> 多语种间诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ ジェラいん いっとき じょうき あいしい しょうしょう ない しゅうりゅう あい いっとき に あ 気 やけがの 症 状 を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	D4/TE 1/11/2 1/11/11/2000	生活相談(せいかつそうだん)
【在住外国人支援台】 周一~周六 10: 【外国人个别咨询】行政书士: 原則每月律师: 原則 3、6、9、12 月的第 3 个周六运营 NPO 法人八王子国际协会 <b>20</b> 42-地址: 旭町 9-1 号八王子广场大厦, URL: http://hia855.com/	第1个周六 14: 00-17: 00 14: 00-17: 00 642-7091 11 楼	【在住外国人サポートデスク】月~土 10:00-17:00 (在住外国人サポートデスク】月~土 10:00-17:00 (外国人個別相談】 行政書土:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 連営 NPO法人八丁子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 1111111111111111111111111111111111
东京都外国人咨询(法律、入国、教育问中文:周二、周五 9:30-12:00, 13:00-1		東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ・
由志愿者团体提供的日语课程班		ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部	坂井☎090-1354-5798	以主子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
八王子日本语会	宫崎☎080-6808-4349	がい 八王子にほんごの会 宮崎 <b>☎</b> 080-6808-4349
日中友好日语学习会	中道☎042-664-598	0 日中友好日本語学習会 中道 <b>☎</b> 042-664-5980
亚洲青年会	鈴木☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 2080-5534-7683
NPO 法人八王子国际交流中心	森屋☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流 センター 森屋 <b>☎</b> 090-7191-9326
虹之桥	远藤☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援		学習支援(がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会	田中☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
NPO 法人八王子国际协会	<b>2</b> 042-642-7091	(RPO法人八王子国際協会 <b>本</b> 042-642-709)
其他		その他(そのた)
<b>初中夜间课程班(第五中学)</b> 入学者只需满足在东京都内居住或工作、 育的条件即可随时入学。	☎042-642-1635 年龄在 15 岁以上、未完成义务。	中学校夜間学級(第五中学校) <b>☎</b> 042-642-1635 数 対象は、義務教育を修うしていない都内在住・程勤の 15論以上の芳で、年度途中でも入る級できます。
<b>外国人生活便利手册</b> 发放场所:市政府市民课、多文化共生推	进课、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配希場所: 市後所希食課、多文化費・生粧進課、大学予国際協・会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.		大主子市英語、中国語の休日医療機関・イベント   15 mg   1
八王子市官方〈外文版〉Facebook 请输入下面的页面名称进行搜索, 欢迎"点赞"和关注! 英文版:"Hachioji City English News' 中文版:"八王子市中文信息"		(デンデーでは、外国語版 > Facebook ページ 下のページ名で検験、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 電話語版:「八王子市中文信息」
八王子市官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo		パエ子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

发行: 八王子市市民活动推进部多文化共生推进课 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253 所在地: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp あなたのみちを、 あるけるまち。 **リン王子** 

発行: 八宝字市市民活動推進部多文化其 推進課 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253 所在地: 192-8501 八宝字市 元 紫郷町3-24-1 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp